

PORT DE BEYROUTH

3- ASSURANCE
RESPONSABILITE CIVILE
EXPLOSIFS

POLICE FLOTTANTE

N° _____

Du _____ à midi
Au _____ à midi

SOUSCRIPTEUR
OU

ASSUREE : GESTION ET EXPLOITATION DU PORT DE BEYROUTH
relevant de l'Etat Libanais

مرفأ بيروت

٣- بوليصة ضمان المسؤولية المدنية لنتائج الحوادث التي قد تنجم
عن الانفجار من جراء تداول و/أو تفريغ و/أو نقل المتفجرات
من قبل إدارة وإستثمار مرفأ بيروت التابعة للدولة اللبنانية

بوليصة غب الطلب

من _____
من _____
ظهرا"
ظهرا"

المتعاقدة أو المضمونة : إدارة وإستثمار مرفأ بيروت
التابعة للدولة اللبنانية



EXPLOSIFS
Police N°
Assurance Responsabilité Civile

Du
Au
Assurance de la responsabilité civile de la Gestion et Exploitation du Port de Beyrouth ci-après dénommée "l'Assurée", qui gère et exploite le Port de Beyrouth et relevant de l'Etat Libanais et du fait d'explosifs.

- Capitaux assuré par sinistre et par opération :
- Dégâts matériels: trois cents millions de Livres Libanaises.
 - Domages corporels : trois cents millions de Livres Libanaises avec un maximum de soixante millions de Livres Libanaises par victime.

CONDITIONS PARTICULIERES

L'assureur agréé assure aux présentes conditions particulières, aux conditions générales en annexe et aux dispositions du cahier des charges dont cette police fait partie intégrante, la Gestion et Exploitation du Port de Beyrouth agissant pour son compte ou pour compte de qu'il peut appartenir jusqu'à concurrence de six cents millions de livres libanaises par sinistre contre les conséquences pécuniaires de la responsabilité civile qu'elle peut encourir, aux termes de la législation en vigueur au Liban, par suite d'accidents corporels et dégâts matériels causés aux tiers du fait de l'explosion suivie ou non d'incendie pouvant survenir à l'occasion, en cours ou du fait du déchargement des mahonnes sur quais et terre-pleins du Port de Beyrouth, séjour, manipulation sur place, chargement sur un ou plusieurs camions appartenant à l'assurée, ou loués par elle ou par des tiers, transport aux dépôts de l'Armée à Louézé et durant tout le trajet jusqu'à ces dépôts inclusivement d'explosifs tels que : dynamite, capsules à détonateurs, capsules à détonateurs électriques, cartouches chargées, poudre de chasse et de carrière, nitro-glycérine, nitro-cellulose, chlorate de potasse, nitrate de Chili, ainsi que le déchargement de ces produits dans les dépôts de l'Armée mis à la disposition de l'assurée, manipulation et séjour dans les dits dépôts, aussi

ضمان المتفجرات
بوليصة رقم
ضمان المسؤولية المدنية

من
الى
ضمان المسؤولية المدنية لإدارة وإستثمار مرفأ بيروت المسماة المضمونة والتابعة للدولة اللبنانية والتي تدير وتستثمر مرفأ بيروت وذلك عن المتفجرات

- المبالغ المؤمنة عن كل حادث وعن كل عملية :
- الاضرار المادية: ثلاثمائة مليون ليرة لبنانية .
 - الاضرار الجسدية: ثلاثماية مليون ليرة لبنانية مع حد أقصى قدره ستون مليون ليرة لبنانية عن كل ضحية.

الشروط الخاصة

يضمن الضامن المقبول بالشروط الخاصة الحاضرة وبالشروط العمومية المرفقة وبأحكام دفتر الشروط والأحكام العامة الذي يشكل هذا العقد جزءاً لا يتجزأ منه إدارة وإستثمار مرفأ بيروت التابعة للدولة اللبنانية والعاملة لحسابها أو لحساب صاحب علاقة بحدود مبلغ ستمائة مليون ليرة لبنانية عن كل حادث ضد النتائج المالية للمسؤولية المدنية التي قد تلحق بها عملاً بالتشريع اللبناني النافذ بسبب الحوادث الجسدية والأضرار المادية التي قد تنجم عن الانفجار أتبعة أم لا حريق بمناسبة وخلال ومن جراء تفريغ المتفجرات كالديناميت وكبسولات التفجير الكهربائية والخرطوش المعبأ وبارود الصيد والمقالع والنيتروكليسرين والنيتراسليلوز وكلورات البوتاس ونيترات الشيلي وذلك من المواعين على الأرصفة والأراضي المركومة لمرفأ بيروت والمكوث عليها وتداولها محلياً وتحميلها على سيارة شحن أو أكثر خاصة المضمونة أو مسافرة من قبلها أو تعود للغير، ونقل هذه المواد إلى المستودعات الجيش في لوزية وخلال ابطلة الرحلة حتى هذه المستودعات ضمناً وتبقى إدارة والاعني من المستودعات الجيش الموضوعات تحمراً تصابرت المضمونة وتداولها



- b) les dommages causés à des choses qui, bien que vendues par le Souscripteur, n'ont pas encore été livrées;
 - c) les dommages causés à des choses confiées au Souscripteur ou à toute personne dont il est civilement responsable pour être chargées, déchargées ou transportées;
 - d) les dégâts causés aux bâtiments dans lesquels s'effectuent les travaux, objet de l'assurance;
 - e) les dommages causés pendant ou par suite de vols, pertes, incendies ou explosions, de même que ceux causés par l'eau ou l'humidité, la poussière, la suie ou les émanations corrosives.
 - f) les dommages causés par la modification de structure de l'atome, fission nucléaire ou force radioactive.
- 3) — pour la Responsabilité Civile des Chefs d'Entreprises industrielles ou commerciales:
- Les accidents causés par l'explosion de générateurs, les ascenseurs ou monte-charges, les voies de raccordement, le matériel roulant et les grues, sauf convention spéciale.

FORMATION DU CONTRAT. OBLIGATIONS EN COURS D'ASSURANCE

Art. 3. — L'Assurance est faite et la prime fixée sur la base des déclarations du Souscripteur telles qu'elles sont mentionnées dans la proposition, conformément aux stipulations des conditions particulières.

En cas de réticence ou fausse déclaration de nature à induire la Société en erreur sur l'appréciation du risque, le Souscripteur est déchu de tous droits à la garantie.

En outre, lorsque les erreurs ou omissions auront, par leur nature leur importance ou leur répétition, un caractère frauduleux, la Société aura le droit d'exiger le remboursement des sinistres payés.

Sous peine de déchéance, et de non assurance le Souscripteur est tenu d'aviser au préalable la Société par lettre recommandée de toutes modifications au risque assuré, en particulier de celles susceptibles de l'aggraver. Cette aggravation ne pourra être comprise dans la garantie qu'après accord de la Société, constaté par avenant et paiement, les cas échéants, d'une surprime appropriée.

Par modifications susceptibles d'aggraver le risque, la Société entend notamment:

1) — Pour les Responsabilités Professionnelles:

A. — Médecins, chirurgiens, dentistes, oculistes, pharmaciens, pédicures, masseurs, sages-femmes, garde-malades, et professions similaires.

L'exercice de la chirurgie, y compris chirurgie dentaire, la pratique de l'électrothérapie, l'emploi de rayons X, de substances radioactives ou de radium, l'adjonction de tout commerce annexe.

B. — Etablissements Enseignants Orphelinats, Colonies Scolaires ou de Vacances, Patronages et similaires.

Tous changements dans les occupations des élèves, orphelins ou membres: travaux d'atelier, avec ou sans emploi de force motrice) ou pratique de sports non déclarés lors de la souscription de la police.

2) — Pour les Propriétaires d'immeubles, d'ascenseurs ou monte-charges:

Tous changements dans la destination, l'utilisation des immeubles ou appareils, ainsi que dans le nombre d'appareils ou d'étages.

3) — Pour la Responsabilité Civile des Chefs d'entreprises industrielles ou commerciales:

Tous changements dans la nature ou les conditions de fonctionnement de l'entreprise, ainsi que dans l'outillage.

En cas de suppression de tout ou partie du risque pour des causes autres que celles énumérées à l'article 7 ci-après (vente ou cession), le Souscripteur devra en faire la déclaration.

بم - في حالة توسيع نطاق الضمان الى الاضرار المادية المسببة للغير بنا فيه الحوادث التي تسبب الحيوانات. لا يشمل الضمان:

- الاضرار التي تقع سواء بالاموال التي يملكها المؤمن له والاشخاص المذكورين آنفاً في الفقرة (الف) من البند واحد (أ) اضلاله او بالاموال التي هي بحراسة المؤمن له او بحراسة هؤلاء الاشخاص او التي هي بحيازتهم على سبيل الامارة او الاجارة او الموجودة بعيناتهم لتخليجها او لتحويلها.

ب - الاضرار التي تقع بالاشياء ولم يبعثها من المؤمن له والتي لم تسلم بعد.

ج - الاضرار التي تقع بالاشياء المودعة عند المؤمن له او عند اي شخص يكون المؤمن له مسؤولاً عنه لتحمل او لتسفل او لتسفل.

د - الاضرار التي تقع بالبناء حيث تجري الاشغال موضوع الضمان.

هـ - الاضرار التي تقع حين او بسبب السونة او الغدق او الحريق او الاضرار التي تقع بسبب المياه او الرطوبة او النار او زلزال المساعين.

3 - بشأن المسؤولية المدنية المترتبة على مديري المؤسسات الصناعية او التجارية.

الحوادث الناجمة عن انفجار مولد كهربائي او عن الكاسد او طرق الوصل او الآلات التي هي على العجلات او الآلات رفع الاثقال الا اذا وجد اتصال خاص.

تكوين العقد - الموجبات اثناء التأمين

المادة الثالثة: بحري الضمان وتعيين الانساق بالاستناد الى تصريحات المؤمن له وفقاً لطلب التأمين وللشروط الخاصة.

إذا تمسك المؤمن له اعتماد بعض المعلومات او تقدم تصريحات غير صحيحة كانت نتيجتها فسخ الشركة لتقدير موضوع او مدى الخطر يستطحقه من الاستعادة من الضمان.

إذا كانت الاعطال والانقلابات بسببها او مداها او تكرارها لها طابع عشوائي للشركة التي باسترجاع المبالغ التي دفعتها من الحادث.

تحت طائلة الابطال وعدم التغطية يتوجب على المؤمن له ان يعلم الشركة مقدماً بكتبات مضمون عن كل تعديل في الخطر المؤمن بالايخص التعديل الذي يمكن ان يزيده خطراً. لا يمكن اعتبار زيادة الخطر داخلة في التأمين الا بعد موافقة الشركة المشتمة بملحق وينبغي زيادة القسط المتوقع عند اللزوم. بقولها تعديلات تزيده خطراً تعني الشركة خاصة ما يلي:

1 - للمسؤولية المهنية:

الف - الاطباء والجراحون والاطباء الاسنان والاطباء العيون والصيدالة والمعتنون بالأرجل والدلائكون والدايات والمرضات وما شابه.

معاطاة الجراحة بما فيها جراحة الاسنان والمعالجة بالكهرباء واستعمال اشعة اكس و المواد الاشعاعية او الراديوم او زيادة اي عمل اضافي.

بناء - الماعد الملنية والمياه والخيمات المدرسية او مخيمات العطلات والمؤسسات الخيرية وما شابه.

كل تعديل في احوال التلاوة والانشاء والاشغال الصناع (بواسطة القوة المحركة او بدونها) او معاطاة رياضية لم يصرح بها في عقد الضمان.



ASSURANCE SPECIALE DE RESPONSABILITE CIVILE
A L'EGARD DES TIERCES PERSONNES
CONDITIONS GÉNÉRALES

ضمان خاص ضد المسؤولية المدنية تجاه الغير

الشروط العمومية

OBJET ET ETENDUE DE L'ASSURANCE. RISQUES
GARANTIS

Article 1. — La présente police a pour objet de garantir le Souscripteur au Liban, contre les conséquences de la Responsabilité Civile qu'il peut encourir, par suite d'accidents corporels et dégâts matériels causés aux tiers, dans les cas prévus aux conditions particulières ou par avenant.

La garantie sur chaque sinistre a pour limite, quel que soit le nombre des victimes, la somme fixée aux conditions particulières ou par avenant, y compris les intérêts, frais judiciaires et autres que pourrait entraîner le sinistre.

En cas d'accident ayant occasionné plusieurs victimes, il est convenu que la Société ne pourra être tenue d'indemniser l'une de celles-ci par préférence et qu'elle sera valablement dérogée vis-à-vis du Souscripteur, en consignait le montant disponible de sa garantie jusqu'à ce qu'un règlement définitif puisse être effectué.

L'amende qui constitue une pénalité et non une réparation civile n'incombe pas à la Société, non plus que les frais de l'instance correctionnelle.

RISQUES EXCLUS

Art. 2. . . 1) . . . Quelle que soit la nature du risque:

A. — Les accidents provenant d'une faute intentionnelle ou dolosive du Souscripteur, ceux éprouvés par ses préposés ses conjoints ascendants descendants, ceux causés par tous animaux, bicyclettes ou véhicules quelconques terrestres aériens fluviaux ou maritimes.

B. — Les accidents de toute nature résultant de courses, matches, concours ou paris, ainsi que ceux imputables dans quelque mesure et à quelque distance que ce soit, directement ou indirectement, à des typhons, inondations, ouragans, éruptions volcaniques, séismes ou toute autre convulsion naturelle, ou résultant d'invasions, d'hostilités ou d'opérations de guerre (avant ou après la déclaration), de grèves, d'émeutes de troubles civils, rébellions, révolutions, dictature, d'usurpation de pouvoirs ou des conséquences directes ou indirectes de ces événements.

2) Pour les Responsabilités Professionnelles :

3. . . Médecins, chirurgiens, dentistes, oculistes, pharmaciens, pédicures, masseurs, sages-femmes, garde-malades, et professions similaires.

a) les accidents survenus dans un état de dérangement mental du Souscripteur, de ses remplaçants, préparateurs, élèves ou aides;

b) les accidents causés aux dits remplaçants, préparateurs, élèves ou aides;

B. — Etablissements Enseignants, Orphelinats, Colonies Scolaires ou de Vacances, Patronages et similaires.

a) les accidents éprouvés par les préposés de l'établissement, ainsi que ceux causés par tout élève à ses propres ascendants;

b) les conséquences de sévices ou mauvais traitements exercés sur les élèves, orphelins, membres de colonies scolaires ou de vacances patronages ainsi que celles de tous faits délictueux ou criminels commis contre ceux-ci.

C. . . Dans le cas où l'assurance est étendue aux dommages matériels causés à des tiers (y compris accidents aux animaux) la garantie ne comprend pas :

a) les dommages subis, soit par les biens appartenant tant au Souscripteur qu'aux personnes énumérées à l'alinéa A du paragraphe 1 ci-dessus soit par les biens que le Souscripteur ou lesdites personnes ont sous leur garde ou détiennent à titre de prêt ou en location, ou encore ont en leur possession pour les réparer ou les transformer;

موضوع الضمان ومداه : الاخطار التي يشملها الضمان

المادة الأولى: موضوع الضمان هو تأمين المؤمن له ضمن الأراضي اللبنانية ضد نتائج المسؤولية المدنية الناجمة من حوادث جسيمة واضرار مادية مسببة للغير بالأحوال المبينة سواء في الشروط الخاصة أو في الملحق .

حدود الضمان لكل حادث - إما كان عند الضامين - هو المبلغ المعلن في الشروط الخاصة أو في الملحق بما فيه الفوائد والمصاريف القضائية وغيرها التي يمكن أن تنتج من الحادث .

من التمتع طيه مراحة انه في حالة حصول حادث سبب اكثر من مصاب لا يمكن اجلها الشركة ان تعضل بالتعميم واحدا على الاخر وتكون الشركة اذت ما يتوجب عليها تجاه المؤمن له متعاضدا لودع الملحق موضوع الضمان التي ان تجري التصفية النهائية .

لا يتوجب على الشركة الجراء التقدي الذي يشكل عقوبة لا صريحا مدنيا كما انه لا يتوجب عليها مصاريف التعميم الجزائية .

الاخطار المستثناة

المادة الثانية : 1 - مهما كانت ماهية الخطر :

الف - الحوادث الناجمة من خطأ مقصود أو نكس صادر عن المؤمن له أو التي تصيب من بخدمته أو زوجته أو أصوله أو فروجه أو الناجمة من جميع الحيوانات أو الثروات أو أي نوع من المركبات البرية والجوية والنهرية والبخيرية .

باء - الحوادث أية كانت ماهيتها الناجمة عن سباق أو من سكارا أو من ألعاب رياضية أو من مراعاة أو الحوادث الناجمة بأي شكل أو من أي بعد كان مباشرة أو غير مباشرة من حركة امتصار أو نقصان أو زوبعة أو زلزال أو انفجار البراكين أو أي انقلاب طبيعي في سطح الأرض أو ناتج من هز أو أعمال مدائية أو معارك جوية (الطقت الحرب أو لا) أو اضطراب أو فضيل مدني أو حركات شمسية أو نبوءة أو حكم دكتاتوري أو اقتصاب حكم أو النتائج المباشرة أو غير المباشرة من هذه الحوادث .

ج - الاضرار الناجمة من تعديل بناء اللوة أو من انقلاق اللوة أو من القوة الشماعية الفاعلة .

2 - بشأن المسؤولية المهنية :

الف - الاطباء والجراحون والاطباء الاسنان والاطباء العيون والمصادرة والمفتون بالأرجل والدلائون والدايات والمرضات وما شابه .

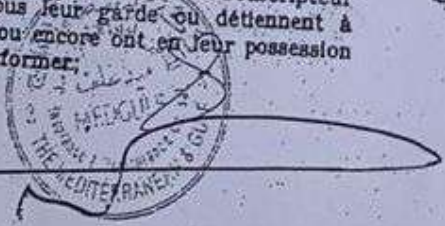
1 - الحوادث الناجمة في حالة خلل في عقل المؤمن له أو من يتوب عنه أو المحضرين عنده أو تلامذته أو مساعديه .

ب - الحوادث التي تصيب نائبه أو الحضر أو التلميذ أو المساعد .

باء - المساعد التلمية والياتم والخيمات المدرسية ومخيمات المطلات والمؤسسات الخيرية وما شابه .

1 - الحوادث التي تصيب اللذين هم بخدمة المعهد والتي يسببها التلميذ لاصوله .

ب - نتائج الضرب أو المعاملات السيئة للطلبة وللإيتام ولاضفاء الخيمات المدرسية ومخيمات المطلات والمؤسسات الخيرية ونتائج كل جنحة أو جنابة تحصل لهؤلاء .



Que la garantie de la police est étendue aux camions des tiers et à leurs conducteurs qui effectueraient les divers opérations prévues dans la police avec ou sans le contrôle de l'assuré.

- Que l'assureur agréé renonce gratuitement en cas de sinistre à tous les recours qu'il pourrait avoir à exercer en cas d'explosion suivie ou non d'incendie tant contre l'Etat Libanais, la Gestion et Exploitation du Port de Beyrouth, son Président, Directeur, Général sa commission de Gestion (corps et membres), son personnel, l'administration des Douanes, l'armée Libanaise que contre toute personne dont L'Assurée, l'administration des Douanes et L'Armée Libanaise seraient reconnues Civilement responsable particulièrement en cas de faute lourde ou dolosive, le cas de malveillance excepté.

- Que la garantie de l'assureur agréé au bénéfice de l'Etat, l'Assurée, de la Douane et de l'Armée Libanaise demeurera toujours valable même en cas de malveillance, mais alors l'assureur agréé conservera ses droits à recourir contre les personnes reconnues responsables du sinistre, restant bien entendu que la renonciation gratuite de l'Etat de la Gestion et Exploitation du Port de Beyrouth, de son Président Directeur Général, sa commission de Gestion, de

l'administration des Douanes et de l'Armée Libanaise au cas où ils seraient responsables des personnes reconnues responsables du sinistre demeure toujours acquise sans aucune réserve.

L'Assurée s'engage à aviser l'assureur agréé au fur et à mesure de chaque opération et dans le délai de dix jours du nombre de tonnes d'explosifs effectivement transportées par opération, l'assureur agréé établira l'avenant y relatif et percevra la prime en conséquence.

La prime forfaitaire par tonne d'explosifs régie par les conditions de cette police et pour toutes les phases prévues par cette police est fixée à

L'ASSUREUR

L'ASSUREE

المضمونة



- أن ضمان هذا العقد يشمل سيارات الشحن خاصة الغير وسائقها الذين يقومون بالعمليات المختلفة الملحوظة في هذا العقد بإشراف المضمونة أو بدون إشرافها.

- يتنازل الضامن المقبول مجاناً في حال حصول حادث عن أي حق في الرجوع في حال الانفجار تبعه أو لا حريق إن على الدولة اللبنانية و/أو إدارة واستثمار مرفأ بيروت ورئيس مجلس ادارتها - مديرها العام ولجنة الإدارة فيها (هيئة واعضاء) واجراء المضمونة وإدارة الجمارك والجيش اللبناني وان على أي شخص تكون الدولة و/أو المضمونة العاملة بإسمها وإدارة الجمارك والجيش اللبناني مسؤولين عنه خاصة بسبب الخطأ الجسيم أو الغش بإستثناء الخطأ المقرون بسوء النية.

- يظل دوماً نافذاً لصالح الدولة اللبنانية والمضمونة التابعة لها ولجنة الإدارة وإدارة الجمارك والجيش اللبناني ضمان الضامن المقبول حتى في حال الخطأ المقرون بسوء النية ولكن الضامن المقبول يحتفظ بحقه في الرجوع على الأشخاص المعترضين مسؤولين عن الحادث مع التأكيد ان التنازل المجاني عن كل رجوع على الدولة اللبنانية وعن إدارة واستثمار مرفأ بيروت العاملة بإسمها ورئيس مجلس ادارتها مديرها العام ولجنة الإدارة فيها (هيئة واعضاء) وإدارة الجمارك والجيش اللبناني بإعتبارهم مسؤولين مدنياً عن الاشخاص المسؤولين عن الحادث يظل دوماً نافذاً و دون أي تحفظ .

تتعهد المضمونة بأشعار الضامن المقبول بعدد الأطنان المنقولة فعلاً في كل عملية بنسبة حصول العمليات وذلك خلال عشرة أيام من اجراء هذه العملية. فينظم الضامن المقبول أنذاك الملحق اللازم ويستوفي قسط التأمين المستحق.

يحدد قسط التأمين المقطوع عن كل طن متفجرات خاضع لشروط هذه البوليصه وعن كل المراحل التي يمر بها والمحددة في هذه البوليصه

à dater du jour de cette déclaration, qui devra contenir toute justification nécessaire, il aura droit à la réalisation immédiate de l'assurance ou à sa réduction proportionnelle à partir de la prochaine échéance annuelle.

Le Souscripteur est en outre tenu de déclarer, sous peine de déchéance, les assurances qu'il a contractées ou contractera pour le même risque, étant convenu que la Société ne sera responsable dans les limites de sa garantie, qu'après épuisement de celle résultant des assurances antérieurement souscrites.

**PRIMES ET DECLARATIONS DE SALAIRES
CONSEQUENCES DU NON PAIEMENT DE CES PRIMES
OU DU DEFAUT DE CES DECLARATIONS.**

Art. 4. — Les primes se paient annuellement et d'avance aux époques fixées aux conditions particulières. Elles ne peuvent être valablement payées que contre quittances signées de la Direction ou de son représentant autorisé. Tous droits de timbre, d'enregistrement ou autres impôts frappant actuellement ou dans l'avenir le contrat d'assurance, sont intégralement à la charge du Souscripteur.

Lorsque l'assurance garantit la Responsabilité Civile des chefs d'entreprises industrielles ou commerciales, les primes sont payables d'avance, selon l'un des deux modes ci-après :

A. — Lorsque la prime est fixée à forfait, d'après le nombre de personnes employées, le Souscripteur s'engage à informer la Société par lettre recommandée dans un délai de 8 jours, de toute modification apportée à la composition de son personnel.

En cas d'augmentation du personnel, la prime sera proportionnellement élevée à dater de l'augmentation. En cas de suppression totale ou partielle, le Souscripteur aura droit à la réalisation immédiate de l'assurance, à dater de sa déclaration, ou à sa réduction proportionnelle, à partir de la prochaine échéance annuelle.

B. — Lorsqu'elle est fixée à forfait et révisable, la prime est calculée sur le montant des salaires complets, c'est-à-dire sur la totalité des rémunérations allouées au personnel, soit en argent, y compris gratifications, pourboires, paris d'intérêts, soit en nature : logement, chauffage, habillement, nourriture, à évaluer suivant la profession et les usages locaux.

En pareil cas, le Souscripteur s'engage :

1) — à tenir une comptabilité régulière et, à l'appui de celle-ci, des livres ou feuilles de paie, sur lesquels seront inscrits avec exactitude, sans exception, les noms, prénoms, âge et emploi de chacune des personnes travaillant pour son compte, le nombre de leurs journées de travail, ainsi que le montant de leurs salaires, redevances en nature et appointements quelconques.

En cas de défaut ou d'insuffisance de comptabilité, la Société a le droit d'invoquer la nullité de la police.

2) — à envoyer à la Société, dans les huit jours qui suivent l'expiration de chaque année d'assurance, le relevé complet des salaires payés ou alloués par lui pendant l'année d'assurance écoulée.

Si le total de ces salaires est supérieur à celui sur lequel le minimum de prime a été calculé, ce dernier sera augmenté proportionnellement.

La Société a le droit de faire vérifier à toute époque, par des délégués de son choix, même après la résiliation ou l'expiration de la police, l'exactitude de ses relevés sur les registres et livres de comptabilité du Souscripteur.

Lorsque la Société aura accepté le fractionnement de la prime, les fractions restant à payer seront immédiatement et entièrement exigibles, par poursuite judiciaire chaque fois que le Souscripteur n'aura pas effectué le paiement d'une seule fraction aux époques fixées.

En cas de non paiement des primes ou de défaut de déclaration des salaires dans les délais fixés, les effets de la police seront suspendus de plein droit, la Société se réservant de la résilier ou d'en poursuivre l'exécution.



ملأه في البيانات والمصارف :

تعديل في نهاية استعمالها وفي استعمال البيانات أو الآلات كما في الآلات والطوابق .

بشأن المسؤولية المدنية الترتيبية على مديري المؤسسات المتعاقبة التجسرية .

تعديل في مائة أو في شروط مثل المؤسسة وفي الآلات المتصلة . حالة الرألة كل أو قسم من اثنين لا يتجاوز غير النوه منها في المادة ٧ (محققة أو تعويذ) يجب على المؤمن له أن يصرح بها . في تاريخ هذا التصريح الذي يجب أن يتضمن كل البيانات اللازمة حتى تسخ من الضمان حالا أو تخفيفه النسبي ابتداء من الاستحقاق السنوي المقبل .

في المؤمن له أن يصرح تحت طائلة فقد كل حقوقه من الضمان التي تسخها أو سيقدها لذات الخطر . ومن التقل عليه مراعاة أن الشركة ليست مسؤولة بحدود تسخها إلا عند الفراغ من الضمان الناتج من مفقود التأمين المفقود فيها .

القسط الضمان والتصريحات بالإجور

نتائج عدم دفع هذه الأقساط أو عدم التصريح

المادة الرابعة : دفع الأقساط سنويا مسبقا في الروايف المدة في الشروط الخاصة . ولا يمكن أن يمتنع الدفع فانويا إلا إذا كان بموجب وصل موقع من الإدارة أو من ممثلها المفوض . كتل رسوم الطوابق والتسجيل أو غيرها من الفرائب المفروضة حاليا أو يمكن فرضها في المستقبل التي تتوجب من جراء عقد الضمان هي بكاملها على مائة المؤمن له . وعندما يقصر التأمين المسؤولية المدنية لمديري المؤسسات المتعاقبة أو التجارية بدفع الأقساط سلفا بأحدى مائتين المائتين :

الف - بحالة تعديل الأقساط نسبة مدد الانخفاض المستخدمين يتمدد المؤمن له أن يبلغ الشركة برسالة مفصولة بمهلة ثمانية أيام بكل تعديل يحصل بشأن المستخدمين .

ب - عند زيادة عدد المستخدمين ترتفع الأقساط نسبيا في تاريخ الزيادة . في حالة الإلغاء كلياً أو جزئياً يحق للمؤمن له أن يفسخ العقد حالا من تاريخ تصريحه أو أن يخففه نسبياً ابتداء من الاستحقاق السنوي المقبل .

ج - عندما يكون القسط مقطوعاً ونافلاً للتعديل بحسب القسط على أساس مبلغ الأجور الكاملة أي من كامل اجور المستخدمين أما نقداً بما فيه الزيادات والإكراميات والمخصص وأما مينا : كالأسكان والتسوية والكسوة والطعام التي يجري تقديرها حسب المهنة والعرف المحلي . في هذه الحالة يتمدد المؤمن له :

١ - أن يسلك دفتر حسابية منظمة تسند إلى دفاتر أو بيانات دفع بتقيد عليها بصحة ودقة ودون استثناء اسم وشهرة وسن ووظيفة كل من الأشخاص الذين يشتغلون لحسابه ومدد أيام معلوم ومبلغ اجورهم نقداً أو مينا مع ذكر كافة الاجور اية كانت . في حالة عدم وجود حسابات أو مند وجود نقص فيها يحق للشركة ان تلغس ابطال عقد التأمين .

٢ - ان يرسل للشركة في مهلة ثمانية ايام على انتهاء العقد السنوي جدولاً كاملاً بالأجور المدفوعة أو المقررة في السنة المنتهية .

إذا كان مجموع هذه الاجور يزيد من مبلغ الاجور الذي انقل اساساً لاحتساب القسط الأدنى يضار التي زيادة القسط نسبياً .

يحق للشركة ان تدفق في أي وقت كان بواسطة ممثلين من قبلها - حتى بعد تسخ أو انتهاء العقد - بضعة البيانات في سجلات ودفاتر المؤمن له الحسابية .

إذا قبلت الشركة بجزئة القسط ولم يدفع المؤمن له احد هذه الاجزاء بالآونات المينة تستحق مندلة كامل الاجزاء الباقية ويحق للشركة المطالبة بها بالواسطة القضائية .

في حالة التسخ من دفع الأقساط أو عدم تقديم التصريح بالأجور في الروايف المينة توقف حكماً مفايل فقد التأمين ويحق للشركة أما تسخه أو ملاحقة تنفيذه لتساليا .

REGLEMENT DES SINISTRES

Art. 5. — Dans les trois jours de chaque accident, le Souscripteur est tenu sous peine de déchéance, d'en faire parvenir, au Siège de la Société ou de son Agence, la déclaration, qui devra mentionner, outre les dates, lieu, causes et circonstances de l'accident, les noms, prénoms, âge, profession et domicile des tiers lésés ainsi que de l'auteur de l'accident et des témoins, s'il y en a.

Il devra également transmettre dès réception, tous avis, lettres, convocations, actes judiciaires et extrajudiciaires qui lui seraient adressés ou notifiés à l'occasion des accidents.

En cas d'omission ou de retard dans l'envoi de la déclaration de l'accident ou dans la transmission des pièces, de même qu'en cas de fausse déclaration sur la nature, les causes ou circonstances de l'accident, la Société est dégagée de toute obligation ou responsabilité.

La Société a seule le droit de transiger avec les tiers lésés. Le Souscripteur lui donne à cet effet tous pouvoirs nécessaires et s'engage à les renouveler par acte spécial, sur simple demande.

Elle sera déchargée de toutes garanties en cas de transaction faite sans son autorisation et son concours, ou en cas de reconnaissance de responsabilité, de même que dans le cas où le Souscripteur ou l'auteur de l'accident ne se présenterait pas à toute convocation émanant des autorités chargées d'instruire l'affaire ou à toute citation devant la juridiction pénale.

En cas de contestation avec les tiers lésés, le procès sera suivi au nom du Souscripteur par les soins de la Société à laquelle ce dernier donne tous pouvoirs à cet effet, avec engagement de les renouveler à toute réquisition, comme prévu ci-dessus.

Toutefois, en cas d'action dirigée par les Tribunaux répressifs la Société dans tous les cas, devra en être immédiatement avisée. Elle aura la faculté de diriger le procès mais ne pourra y être obligée.

En cas de constitution de partie civile venant se greffer sur l'instance pénale, le Souscripteur s'engage, sous peine de déchéance, à donner lui-même ou faire donner tous les pouvoirs nécessaires que pourra lui demander la Société pour la défense des intérêts civils et il devra les renouveler à toute réquisition, comme prévu ci-dessus.

VALIDITE DE L'ASSURANCE

Art. 6. — L'assurance ne produit effet qu'après remise au Souscripteur de la police et paiement de la prime y afférente.

CLAUSES GENERALES

Art. 7. — En cas de décès du Souscripteur, de vente, cession ou donation, la police ne continue ses effets au profit de l'héritier, de l'acquéreur, du cessionnaire ou du bénéficiaire, qu'après le consentement de la Société dûment constaté par avenant, à charge par eux d'exécuter toutes obligations auxquelles le Souscripteur était tenu vis-à-vis de la Société.

Art. 8. — Le Souscripteur ne pourra en aucun cas mettre en cause la Société, ni l'appeler en garantie. En cas de divergence, il devra faire juger le différend par voie d'action directe et principale devant le Tribunal compétent.

Art. 9. — La Société a la faculté de résilier à tout moment la police par lettre recommandée. Cette résiliation n'aura d'effet que dix jours après celui de l'envoi de la lettre recommandée expédiée à l'adresse mentionnée dans la police sans préjudice des droits du Souscripteur, en ce qui concerne tout sinistre antérieur à la date de résiliation de la police. Sur la demande du Souscripteur, la Société lui restituera la prime payée, moins une part proportionnelle au temps pendant lequel la police aura été en vigueur, à moins que le montant des sinistres survenus depuis la souscription de l'assurance n'atteigne ou ne dépasse le montant des primes payées, auquel cas celles-ci resteront intégralement acquises à la société.

Art. 10. — Toute action relative à la garantie accordée par cette police est prescrite par deux années à dater de l'événement qui lui aura donné naissance.

تصفية الحوادث

المادة الخامسة : خلال ثلاثة ايام من تاريخ وقوع الحادث يجب على المؤمن له - تحت طائلة فقد كل حقوقه - ان يرسل الى مركز الشركة الرئيسي أو لوكالته بياناً يصرح به من تاريخ ومكان وأسباب وظروف الحادث واسم وشهرة وسن ودولته وحمل اقامة المصابين وسبب الحادث والشهود اذا وجدوا .

ويجب عليه ارسال كل اشعار او كتاب او دعوة او معاملة قضائية او غير قضائية التي ترسل او تبلغ اليه بشأن اي حادث كان وذلك فور استلامه اباحتها .

منه التسع او التأخير من ارسال تصريح من الحادث او ارسال الوثائق كما في حال تقديم تصريحات غير صحيحة تتعلق بمعاملة وباسباب وبظروف الحادث يسقط حق المؤمن له بمطالبة الشركة بأي تمويض كان .
للشركة وحدها حق المعالجة مع الغير المتضررين - بمطبي المؤمن له الشركة كامل الصلاحيات لهذه الغاية . ويتمهد ان يجدها بمقتضى خاصم اذا طلبت الشركة ذلك .

اذا حصل صلح دون اذن الشركة ودون ان تشارك به الشركة او اذا حصل امتراف بالسؤولية او اذا تسع المؤمن له او سبب الحادث من حضور أي دعوة من قبل السلطات المكلفة للتحقيق بهلاء القضية او تسع من حضور دعوة امام المحاكم الجزائية منه ذلك يسقط حق المؤمن له بمطالبة الشركة بأي تمويض كان .

لدى وقوع خلاف مع الغير المتضررين تقام الدعوى باسم المؤمن له تسع قبل الشركة وبمطبي المؤمن له الشركة كامل الصلاحيات لهذه الغاية ويتمهد بتقديرها لدى كل طلب كما هو بين آتفا .

منه اقامة الدعوى لدى المحاكم الجزائية يتوجب في كل الاحوال اعلام الشركة حالا وبحق للشركة ان تدير القضية دون ان تجبر على ذلك .

لدى اتخاذ صفة الادعاء الشخصي بالدعوى الجزائية يجب على المؤمن له - تحت طائلة ابطال التأمين - ان يمطي بطلانه او بواسطة غيره كل التفويضات التي يمكن ان تطلبها الشركة لتسكن من الدفاع عن المصالح المدنية وعليه ان يحدد هذه التفويضات لدى كل طلب كما هو بين آتفا .

مفصول الضمان

المادة السادسة : لا يسري مفصول الضمان الا بعد تسليم المتعاقد مفد التأمين وبعد دفعه القسط المختص بهذا المقصد .

بنود عامة

المادة السابعة : في حالة وفاة المؤمن له او بيع او تخطي او هبة لا يستمر مفصول المقصد لمصلحة الوارث او المشتري او التخطي له او المنتفع الا بعد موافقة الشركة وهذه الموافقة يجب ان تحت يملق على ان يتعدوا كل الموجبات التي كانت تتوجب على المؤمن له تجاه الشركة .

المادة الثامنة : لا يحق للمؤمن له بأي حالة كانت ان يطلب ادخال الشركة كتسكن ثالث بدعوى ولا ان يطلبها ليحكم عليها محله . في حال حصول خلاف يجب على المؤمن له اقامة دعوى مباشرة واساسية امام المحكمة ذات الاختصاص .

المادة التاسعة : للشركة ان تسع المقصد بكتاب مضمون متى شئته . لا يسري مفصول هذا الفسخ الا بعد مرور فترة ايام على ارسال الكتاب المضمون الى العنوان المدون في المقصد دون ان يس ذلك حقوق المؤمن له بشأن الحوادث الواقعة قبل تسع المقصد . بناء لطلب المؤمن له تسيد الشركة القسط المدفوع بعد ان تحسم منه مبلغاً هو نسبة الوقت الذي كان المقصد فيه ساري المفعول . الا اذا كان المبلغ الناتج من الحوادث التي حصلت منه يده التأمين بوازي او يزيد من قيمة الانساق المدفوعة . وفي هذه الحالة تسقى الانساق بكاملها للشركة .

المادة العاشرة : كل ادعاء ينلق بالضماعة المعقودة تحت هذه البوليعة يسقط بمرور الزمن بعد مرور سنة من تاريخ الحادث الذي سبب الادعاء .



من que la manipulation et le chargement sur les camions depuis ces dépôts jusqu'à l'engagement du ou des véhicules transporteurs sur la route principale Beyrouth-Damas.
Il demeure parfaitement entendu et nettement précisé que les explosifs énumérés ci-dessus le sont à titre purement indicatif et nullement limitatif et que l'assurée peut être appelée dans le cadre des lois et règlements régissant son activité et de la présente police, à recevoir, manipuler, charger, décharger, transporter, entreposer, d'autres produits explosifs arrivant au Port de Beyrouth.

Il est expressément convenu, et ce, sous peine de déchéance aux garanties de la présente police:

1) Que les détonateurs seront toujours transportés à part dans un camion spécial, sauf erreur d'origine, de marquage sur les emballages ou de groupement intérieur. Dans ce cas, l'assureur agréé prend à sa charge le sinistre sans préjudice pour lui des droits de recours contre les responsables de cette erreur.

2) Que le ou les camions servant au transport des produits visés dans cette police sera ou seront conduits par des conducteurs ayant leur permis de conduire régulier et convoyés par des pointeurs de la Gestion et Exploitations du Port de Beyrouth et des gardiens de la Douane.

Il est convenu que la garantie de la police est étendue aux dégâts causés aux camions servant au transport d'explosifs, propriété de

l'assurée ou des tiers, employés par l'assurée à cet effet, ainsi qu'aux dépôts de l'Armée mis à la disposition de l'assurée à Loueizé.

Il est également convenu :

- Que la garantie de la police est étendue aux dégâts corporels pouvant atteindre les conducteurs des camions appartenant à l'assurée ou ceux des camions loués par elle ainsi qu'au personnel de l'assurée et celui de la Douane qui convoieraient les produits susvisés et au personnel tant civil que militaire de l'Armée dans l'enceinte de Loueizé pour ce dernier personnel ou dans tout autre dépôt appartenant à l'Armée Libanaise.



ومكوئها في هذه المستودعات وكذلك تداول هذه المواد وتحميلها على سيارات الشحن من هذه المستودعات حتى دخول الميارة او السيارات الناقلة الطريق الرئيسية لبيروت دمشق.
ويبقى مفهوما بصورة صريحة وواضحة ان ذكر المواد المشار اليها اعلاه هو على سبيل التعداد البحث وليس له صفة حصرية وان المضمونة قد تقوم ضمن القوانين و الأنظمة التي ترعى نشاطها وشروط العقد الحاضر الى استقبال وتداول وتحميل وتفريغ ونقل وايداع مواد متفجرة أخرى قد ترد الى مرفأ بيروت.

ومن المتفق عليه صراحة ايضا" وذلك تحت طائلة فقدان الضمانات الواردة في العقد الحالي:

1) ان كبسولات التفجير تنقل دوما" على حدة في سيارة شحن خاصة، الا في حال خطأ في المصدر والماركة المسجلة على الغلافات او الترتيب الداخلي للمواد. وفي هذه الحالة يأخذ الضامن المقبول على عاتقه الحوادث مع احتفاظه بحقه في الرجوع على المسؤولين عن هذا الخطأ.

2) ان سيارة أو سيارات الشحن المعدة لنقل المواد المشار اليها في هذه النولصة يقودها سائقون حائزون على اجازة سوق قانونية ويرافقها مأمور تعداد او أكثر عن إدارة وإستثمار مرفأ بيروت وخفراء من الجمارك.

ومن المتفق عليه ان ضمان هذا العقد يشمل الاضرار المسببة لسيارات الشحن المعدة لنقل المتفجرات اكانت تخص المضمونة ام الغير وتستعملها المضمونة لهذه الغاية وكذلك مستودعات الجيش الموضوعة تحت تصرف المضمونة في لوزية او في مكان آخر يخص الجيش.

ومن المتفق عليه ايضا" :

- ان ضمان هذا العقد يشمل الاضرار الجسدية التي قد تلحق بسائقي سيارات الشحن خاصة المضمونة او سائقي سيارات الشحن المستأجرة من قبلها وكذلك الخوارج المضمونة وموظفي الجمرک الذين يرفقون المواد المشار اليها اعلاه والموظفين المدنيين والعسكريين التابعين للجيش وفي نطاق اللوزية لما يخص هذه الفئة الاخيرة او مستودع آخر يخص الجيش اللبناني.



Handwritten initials and a signature.

تأمين المسؤولية المدنية من جراء التداول و/أو التفريغ و/أو النقل لمتفجرات

عرض لمناقصة تأمين (البوليصة رقم ٣)

جانب إدارة وإستثمار مرفأ بيروت
بيروت

نحن الموقعين أدناه

العاملين بإسم ولحساب شركة التأمين

المقيمة في

مركزها الرئيسي في

نصرح بموجب هذا العرض أننا أخذنا علماً "تاماً" و"كاملاً" بأحكام دفتر الشروط وجميع ملاحظه العائدة لمناقصة المسؤولية المدنية في حال انفجار متفجرات والتي نقبل بها دون أي تحفظ أو قيد.

وبالتالي فإن معدلات وأقساط التأمين السنوية التي نقبل بمنحها لكم لقاء هذا التأمين هي التالية :

المبالغ المؤمنة	معدل التأمين	قسط التأمين الأساسي (الصافي) عن كل طن/عملية	مجمل قسط التأمين بما فيه جميع توابعه عن كل طن/عملية
ستماية مليون ليرة لبنانية بالحادث الواحد مفصلة كما يلي : - ثلاثماية مليون ليرة لبنانية اضرار جسدية مع حد أقصى قدره ستون مليون ليرة لبنانية لكل ضحية. - ثلاثماية مليون ليرة لبنانية اضرار مادية.			

تفقيط مجمل القسط بما فيه جميع توابعه
ليرة لبنانية.

